

Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pozostawię pośród ciebie lud pokorny i ubogi,* oni uciekać się będą do imienia JAHWE.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I pozostawię u ciebie lud pokorny i ubogi, oni uciekać się będą do imienia JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pozostawię pośród ciebie lud ubogi i nędzny, i będzie ufać imieniu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zostawię w pośrodku ciebie lud ubogi a nędzny, i ufać będą w imieniu Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zostawię w pośrodku ciebie lud ubogi i nędzny: a będą mieć nadzieję w imieniu PANskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zostawię pośród ciebie lud pokorny i biedny, a szukać będą schronienia w imieniu Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pozostawię pośród ciebie lud pokorny i ubogi: to oni ufać będą imieniu Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostawię u ciebie lud pokorny i biedny, który będzie szukał schronienia w imieniu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I zachowam pośród ciebie lud pokorny i ubogi; w imieniu JAHWE będą szukać schronienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[a] Pozostawię w tobie tylko [b] lud pokorny i ubogi; [(13a)] ta pozostała część Izraela [c] pokładać będzie nadzieję w Imieniu Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І оставлю в тобі лагідний і покірний нарід, і почитатимуть ім'я Господа
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zachowam wśród ciebie lud uniżony i skromny, i oni znajdą ochronę w Imieniu WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozostawię też pośród ciebie lud pokorny i uniżony i ci znajdą schronienie w imieniu JAHWE.

¹⁾ <x>290 1:9</x>; <x>330 6:8</x>

²⁾ <x>290 57:13</x>; <x>410 1:7</x>